

Für eine Kindheit en pleine santé – ici à Biel/Bienne

Bauen wir gemeinsam MEDIN Kids
Construisons ensemble MEDIN Kids



Fondation
Santé des enfants
Bienne



Stiftung
Kindergesundheit
Biel



Die richtige Behandlung, au bon moment, chez vous am richtigen Ort

Was wünschen sich Familien für ihre Kinder, wenn sie krank werden? Bestimmt keine Behandlung in einer Fremdsprache. Und bestimmt keine Reise in eine andere Stadt. Doch für viele Familien aus der Region Biel ist das heute die Realität. Denn es mangelt an wichtigen, spezialisierten Therapien: in der Gynäkologie für Jugendliche, in der Sportmedizin, der Ernährungsberatung, sowie in der psychologischen oder psychiatrischen Unterstützung.

Kinder haben das Recht auf eine ganzheitliche Versorgung, hier in der Region Biel. Deshalb entsteht direkt neben dem Bahnhof eine neue Klinik für ambulante Kindermedizin, die Familien aus der Region Biel eine ganzheitliche, kindgerechte Versorgung ermöglicht: MEDIN Kids. Das lässt sich aber nicht allein aus öffentlichen Mitteln finanzieren. Deshalb brauchen wir Partner: Privatpersonen, Unternehmen und Stiftungen, die mit uns sagen: Jedes Kind soll die Versorgung erhalten, die es braucht – die richtige Behandlung, zum richtigen Zeitpunkt, am richtigen Ort.

Herzlichen Dank an alle, die sich mit uns für gesunde Kinder und Jugendliche in der Region Biel einsetzen.

Que souhaitent les familles pour leurs enfants lorsqu'ils tombent malades? Certainement pas un traitement dispensé dans une langue étrangère. Ni un déplacement dans une autre ville. Pourtant, c'est aujourd'hui la réalité pour de nombreuses familles de la région de Bienne. En effet, il manque des offres spécialisées essentielles notamment en gynécologie pour les adolescentes, en médecine du sport et en nutrition, ainsi que pour les enfants ayant besoin d'un accompagnement psychologique ou psychiatrique.

Les enfants ont droit à une prise en charge globale, ici même, dans la région de Bienne. C'est pourquoi juste à côté de la gare une nouvelle clinique de médecine pédiatrique ambulatoire voit le jour afin d'offrir aux familles de la région de Bienne une prise en charge globale et adaptée à leurs besoins: MEDIN Kids. Cependant, un tel projet ne peut être financé uniquement par des fonds publics. C'est pourquoi nous avons besoin de partenaires: des particuliers, des entreprises et des fondations qui affirment avec nous que chaque enfant doit recevoir les soins dont il a besoin – le bon traitement, au bon moment, au bon endroit.

Nous remercions chaleureusement toutes celles et ceux qui s'engagent à nos côtés pour la santé des enfants et des adolescents de la région de Bienne.

Philippe Plodeck
Präsident / Président

Marc Kempe
Geschäftsführer / Directeur général

Warum MEDIN Kids?

Die **Kinderklinik Wildermeth** im Spitalzentrum Biel gilt längst als anerkannte Adresse für die akute und stationäre Betreuung unserer jüngsten Patientinnen und Patienten – doch die Kindermedizin wandelt sich rasant hin zum ambulanten Setting. Angesichts wachsender Anforderungen an spezialisierte Therapien und Präventionsmassnahmen ist ein konsequenter Ausbau des ambulanten Angebots unerlässlich. Genau hier setzt MEDIN Kids an.

⚠ **Gewisse spezialisierte Angebote fehlen oder sind nicht ausreichend verfügbar:** Sexualmedizin für Jugendliche, Sportmedizin, sowie Kinder- und Jugendpsychiatrie gibt es in unserer Region nur begrenzt oder gar nicht.

⚠ **Steigender Bedarf an psychosozialer Betreuung:** Psychische Belastungen, Verhaltensauffälligkeiten, chronische Schmerzen und Essstörungen haben gerade in den letzten Jahren stark zugenommen.

⚠ **Zunehmende Komplexität:** Immer mehr Kinder und Jugendliche benötigen gleichzeitig medizinische, psychologische und soziale Unterstützung. Der Bedarf an ganzheitlicher, fachübergreifender Zusammenarbeit an einem Ort nimmt deutlich zu.

⚠ **Besondere Anforderungen durch Mehrsprachigkeit und Kulturvielfalt:** Die Zweisprachigkeit unserer Region, gepaart mit vielen weiteren kulturellen Hintergründen, schafft zusätzliche Herausforderungen.

⚠ **Fachkräftemangel in der Kinder- und Jugendmedizin:** Um Kinder und Jugendliche optimal versorgen zu können, brauchen wir ausreichend qualifizierte Ärztinnen, Therapeuten und Pflegekräfte.

MEDIN Kids ist die Antwort auf diese Herausforderungen. Die neue Klinik für ambulante Kindermedizin wird alle relevanten Fachbereiche unter einem Dach im Herzen von Biel vereinen. So können Familien stressfrei von kurzen Wegen profitieren, während Fachpersonen eng und effizient zusammenarbeiten.



«Kindergesundheit ist mehr als Medizin. Bei MEDIN Kids finden wir Hilfe für Körper, Kopf und Herz – ohne Umwege und mit offenen Ohren.»

Sabrina Wyssenbach, Mutter von Silvano



Pourquoi MEDIN Kids est nécessaire

La **Clinique pour enfants Wildermeth** du Centre hospitalier Bienne est une adresse reconnue de longue date dans le domaine des soins aigus et stationnaires de nos plus jeunes patient-e-s. Cependant, la médecine pédiatrique évolue rapidement vers une prise en charge ambulatoire. Les exigences croissantes en matière de thérapies spécialisées et de prévention rendent indispensable le développement coordonné de l'offre ambulatoire. C'est précisément là qu'intervient MEDIN Kids.

⚠ **Certaines offres spécialisées font défaut ou ne sont pas suffisamment disponibles:** dans notre région, les programmes et consultations dans des domaines comme la médecine sexuelle, la médecine du sport ainsi que la psychiatrie infantile et juvénile sont limités, voire inexistantes.

⚠ **Besoin accru de soutien psychosocial:** les troubles psychiques, du comportement et alimentaires ont fortement augmenté ces dernières années.

⚠ **Complexité croissante:** de plus en plus d'enfants et d'adolescente-s ont simultanément besoin d'un soutien médical, psychologique et social: une collaboration interdisciplinaire devient de plus en plus nécessaire.

⚠ **Exigences particulières liées au multilinguisme et à la diversité culturelle:** le bilinguisme de notre région, associé à de nombreux autres contextes culturels, pose des défis supplémentaires en matière de conseil et d'accompagnement.

⚠ **Pénurie de personnel qualifié en médecine pour enfants et adolescents:** pour offrir des soins optimaux aux enfants et aux adolescents, nous avons besoin d'un nombre suffisant de médecins, thérapeutes et soignants qualifiés.

MEDIN Kids est la réponse au défi que représente l'évolution continue de la médecine pédiatrique. Cette nouvelle clinique ambulatoire pour enfants réunit toutes les spécialités sous un seul et même toit. Les familles peuvent ainsi bénéficier d'un accès facile et de capacités supplémentaires, et les spécialistes travailler en étroite collaboration.

Unsere Vision Notre vision

Jedes Kind soll die Versorgung erhalten, die es braucht – die richtige Behandlung, zum richtigen Zeitpunkt und am richtigen Ort.

Daher ermöglicht die Stiftung Kindergesundheit Biel Kindern und Jugendlichen in der Region Biel eine hochwertige, ganzheitliche, wohnortnahe Versorgung.

Chaque enfant reçoit les soins dont il a besoin – le bon traitement au bon moment au bon endroit.

C'est pourquoi la Fondation Santé des enfants Bienne permet aux enfants et aux adolescents de la région de Bienne de bénéficier de soins globaux de qualité proches de chez eux.



Eine stressfreie, kindergerechte Atmosphäre Une atmosphère sereine adaptée aux enfants

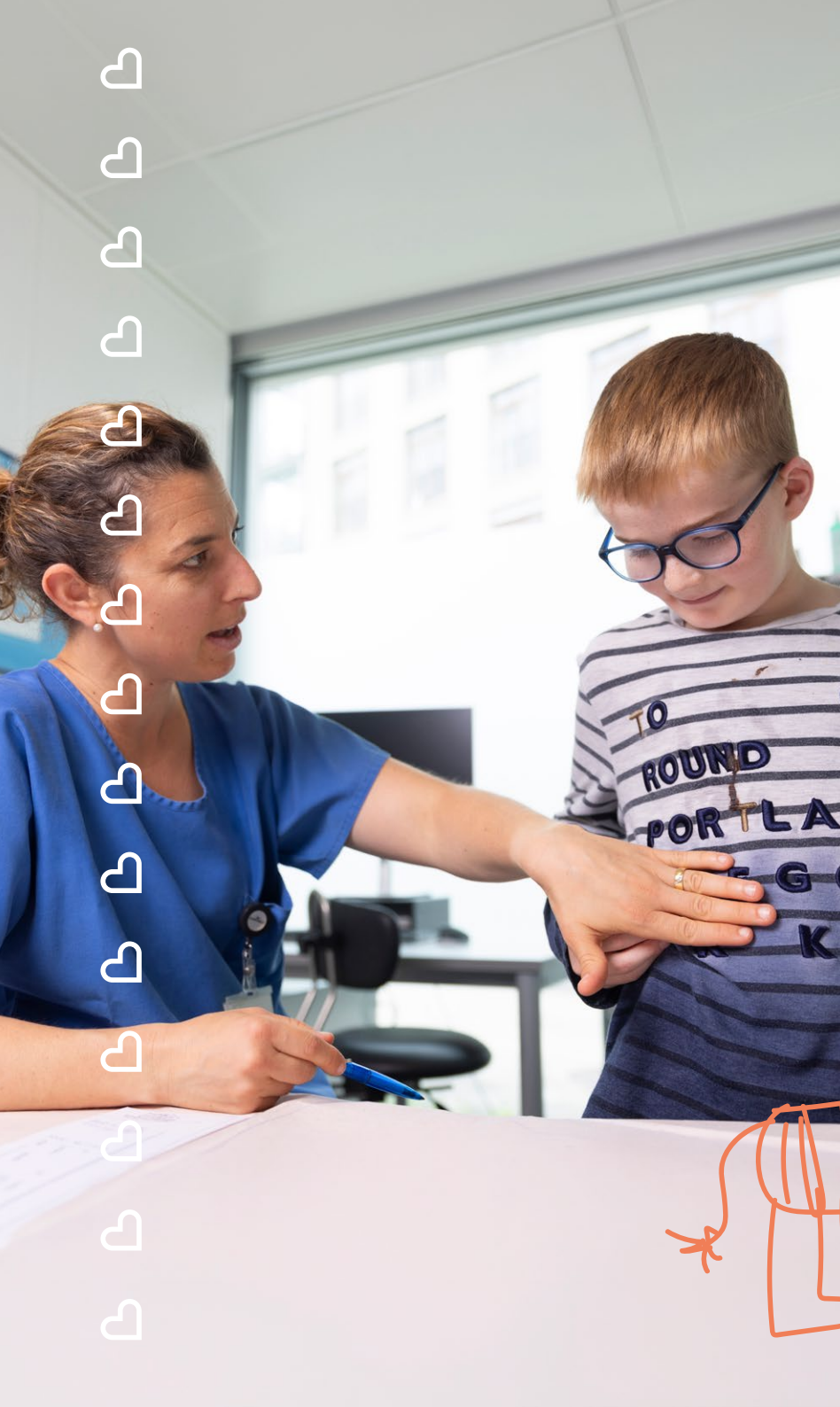
Kinder sind schon physisch keine Erwachsenen. So muss das Mobiliar einer Kinderklinik ein besonderes sein. Aber auch emotional ist ein Arztbesuch für ein Kind ein anderes Erlebnis als für einen Erwachsenen. Wenn Kinder Angst haben, sich gestresst fühlen oder sich schämen, fällt es ihnen oft schwer, mit diesen Emotionen umzugehen.

Empathische, hoch qualifizierte Ärztinnen und Ärzte sowie Pflegende tragen viel dazu bei, dass Kinder sich während einer Behandlung wohl fühlen. Die richtige Atmosphäre, die Einrichtung, die Farben und die ablenkenden Beschäftigungsmöglichkeiten spielen aber auch eine wichtige Rolle. Erste Priorität ist dabei das Wohlergehen der Kinder und Jugendlichen. Wenn diese sich wohl fühlen, bedeutet das auch weniger Stress für die Eltern. Und wenn die ganze Familie entspannt ist, können Therapien und Behandlungen reibungsloser, schneller und somit wirkungsvoller erfolgen.

Sur le plan physique, les enfants ne sont évidemment pas des adultes. Le mobilier d'une clinique pédiatrique doit donc être adapté à leurs besoins. Sur le plan émotionnel, une consultation médicale est également vécue très différemment par un-e enfant que par un-e adulte. Lorsqu'ils ont peur, se sentent stressés ou éprouvent de la gêne, les enfants ont souvent plus de difficulté à comprendre et à gérer leurs émotions.

Des médecins et des soignant-e-s empathiques et hautement qualifiés contribuent grandement à ce que les enfants se sentent à l'aise pendant un traitement. Mais l'ambiance, l'aménagement, les couleurs et les activités permettant de se distraire jouent également un rôle important. La priorité absolue est le bien-être des enfants et des adolescents. S'ils se sentent bien, cela signifie également moins de stress pour les parents. Et lorsque toute la famille est détendue, les thérapies et les traitements se déroulent plus facilement, plus rapidement et donc plus efficacement.





«Als Kinderchirurgin ist es mir ein Anliegen, dass kleine Eingriffe wohnortnah und mit modernster Technik durchgeführt werden können. Die Nähe zum Bahnhof Biel macht es möglich, dass Familien stressfrei zu uns kommen.»

Dr. med. Laura Zaccaria, Kinderchirurgin



«Les enfants ont besoin non seulement de soins, mais aussi de protection, de soutien et d'opportunités. MEDIN Kids crée cet espace où se rejoignent santé et bien-être social. C'est pourquoi je soutiens ce projet avec une totale conviction.»

Bruno Bianchet, Direction des affaires sociales et de la sécurité / Protection des adultes et des enfants, Ville de Bienne



«Die Gesundheit der Kinder unserer Region ist ein kostbares Gut. MEDIN Kids leistet dabei einen unverzichtbaren Beitrag, damit jedes Kind die bestmögliche medizinische Versorgung erhält.»

Hans Stöckli, ehemaliger Stadtpräsident Biel, Alt-Nationalrat und Alt-Ständeratspräsident



«Les soins destinés aux enfants et adolescent-e-s - qu'ils soient ambulatoires ou stationnaires, urgent ou non - nécessitent un personnel spécialisé en nombre suffisant, ainsi que des équipements modernes adaptés aux soins pédiatriques. La Clinique pédiatrique du CHB joue ici un rôle essentiel qui doit être renforcé. Dans cette optique, nous soutenons les projets de la Fondation Santé des Enfants.»

Béatrice et Alain Sermet



«Jedes Kind verdient die richtige Behandlung, zur richtigen Zeit und am richtigen Ort - genau das wollen wir mit MEDIN Kids in Biel verwirklichen.»

Dr. med. Rodo von Vigier, Chefarzt Pädiatrie



«Als Sportler aus der Region Biel ist mir wichtig, dass Kinder und Jugendliche in unserer Region gesund aufwachsen können - körperlich und mental. Das heisst auch, dass alle Kinder und Jugendliche einen wohnortnahen Zugang zu einer ganzheitlichen Gesundheitsversorgung haben, von psychosomatischer Behandlung über Ernährungsberatung bis Sportmedizin.»

Janis Jérôme Moser, Eishockeyspieler, Schweizer Nationalmannschaft



Im Herzen von Biel Au cœur de Bienne

📍 Nur wenige Schritte vom Bahnhof Biel bieten wir auf rund 400m²:

- 📌 einen zentralen Empfangsbereich als erste Anlaufstelle
- 📌 einen grosszügigen Aufenthaltsbereich mit Spielmöglichkeiten
- 📌 12 Untersuchungs- und Therapieräume
- 📌 Röntgen, Ultraschallraum und Labor

📍 À quelques pas seulement de la gare de Bienne, nous proposons sur environ 400 m²:

- 📌 un espace d'accueil central pour un premier contact
- 📌 un vaste espace d'attente avec des jeux
- 📌 12 salles d'examen et de thérapie
- 📌 radiographie, échographie et laboratoire



Das ganzheitliche Angebot von MEDIN Kids L'offre globale de MEDIN Kids

Unter einem Dach finden Familien bei MEDIN Kids Spezialsprechstunden und Therapien, für die sie heute oft in andere Städte reisen müssen. Zum ganzheitlichen Angebot gehören auch Sprechstunden, die bisher am Standort Beaumont des Spitalzentrums Biel angeboten wurden (rechts).

Chez MEDIN Kids, les familles trouvent des consultations spécialisées et des thérapies sous un même toit pour lesquelles elles doivent aujourd'hui souvent se rendre dans d'autres villes. Cette offre globale comprend également des consultations qui étaient jusqu'à présent proposées sur le site de Beaumont du Centre hospitalier Bienne (à droite).

Entwicklungspädiatrie
Pédiatrie du développement

Kindergynäkologie
Gynécologie pédiatrique

Kinderpsychiatrie und -psychologie
Psychiatrie et psychologie infantiles

Sportmedizin
Médecine du sport

Ernährungsberatung
Conseils nutritionnels

Ergo- und Physiotherapie
Ergothérapie et kinésithérapie

Adipositas- und Diabetes-Sprechstunde
Consultation sur l'obésité et le diabète

Allgemeine Kinderchirurgie
Chirurgie pédiatrique générale

Kinderdermatologie
Dermatologie pédiatrique

Kinderkardiologie
Cardiologie pédiatrique

Kinderorthopädie
Orthopédie pédiatrique

Behandlung von Wirbelsäulenerkrankungen und Schädeldeformitäten
Traitement des pathologies de la colonne vertébrale et des déformations crâniennes



Ein attraktiver Arbeitsplatz Un lieu de travail attractif

Damit Kinder in den besten Händen sind, brauchen wir hochqualifizierte, motivierte Fachkräfte. Insbesondere in der Kindermedizin fehlt es an genügend Ärztinnen und Ärzten sowie Pflegefachpersonen.

MEDIN Kids setzt auf:

- ☞ einen attraktiven, zentral gelegenen Arbeitsort direkt in Bahnhofsnähe
- ☞ flexible Arbeitsmodelle: Teilzeitangebote, eine familienfreundliche Dienstplanung und die Zusammenarbeit in interdisziplinären und interprofessionellen Teams
- ☞ stetige Fort- und Weiterbildungen, Schulungen und Plattformen für den Erfahrungsaustausch

Durch die Zusammenarbeit verschiedener Fachdisziplinen unter einem Dach entstehen kurze Wege, eine direkte Abstimmung und eine ganzheitliche Versorgung. So wird MEDIN Kids zum Vorzeige-Arbeitsplatz, der Fachkräfte anzieht und langfristig bindet.



Pour que les enfants soient entre de bonnes mains, nous avons besoin de professionnel-le-s hautement qualifiés et motivés. La médecine pédiatrique, en particulier, manque de médecins et de personnel soignant.

MEDIN Kids mise sur:

- ☞ un lieu de travail attractif et central, situé à proximité immédiate de la gare
- ☞ des modèles de travail flexibles: des offres à temps partiel, une planification des services adaptée aux familles et une collaboration au sein d'équipes interdisciplinaires et interprofessionnelles
- ☞ une formation continue et un perfectionnement permanent, des formations et des plateformes d'échange d'expériences

La collaboration entre différentes disciplines sous un même toit favorise les échanges directs, une coordination immédiate et une prise en charge globale. MEDIN Kids devient ainsi un lieu de travail exemplaire, capable d'attirer et de fidéliser à long terme des professionnel-le-s qualifiés.



Kosten & Finanzierung Coûts & financement

Um MEDIN Kids erfolgreich umzusetzen, sind Investitionen von rund **1,5 Millionen CHF** erforderlich. Der Bau und die kindergerechte Einrichtung werden nicht von der öffentlichen Hand getragen. Um die Investitionskosten rückwirkend zu decken, müssten die künftigen Behandlungen einen signifikanten Gewinn erwirtschaften. Dies lassen die geltenden Tarifsysteme (TARDOC) aber nicht zu, denn eine einfühlsame, professionelle Behandlung erfordert Zeit, die im Tarifsystem nicht vergütet wird.

Daher suchen wir bei der Stiftung Kinder-gesundheit Biel die partnerschaftliche Unterstützung von Unternehmen, Förderstiftungen und Privatpersonen. Mit ihrer Unterstützung kann die Versorgungslücke in der Region Biel durch den Bau von MEDIN Kids geschlossen werden.

Nach der Inbetriebnahme wird der ambulante Betrieb von MEDIN Kids vom Spitalzentrum Biel verantwortet.

Un investissement d'environ **1,5 millions de CHF** est nécessaire à la création de MEDIN Kids. La construction et l'aménagement adapté aux enfants ne sont pas pris en charge par les pouvoirs publics. Pour couvrir rétroactivement les coûts d'investissement, les futurs traitements devraient générer un bénéfice significatif. Or, les systèmes tarifaires en vigueur (TARDOC) ne le permettent pas, car un traitement bienveillant et professionnel nécessite du temps qui n'est pas rémunéré dans le cadre de ce système tarifaire.

C'est pourquoi, à la Fondation pour la santé des enfants Bienne, nous recherchons le soutien, dans un esprit de partenariat, d'entreprises, de fondations mécènes et de particuliers. Grâce à votre soutien, la construction de MEDIN Kids permettra de combler le déficit de prise en charge dans la région de Bienne.

Une fois le centre opérationnel, la gestion des soins ambulatoires de MEDIN Kids sera assurée par le Centre hospitalier Bienne.

Partner werden! Devenez partenaire!



Bronze

10'000 CHF

Leisten Sie einen Beitrag zum Beispiel zur Ausstattung von MEDIN Kids mit kindergerechtem Mobiliar. Wir bedanken uns mit einer Nennung im Jahresbericht.

Contribuez, par exemple, à l'équipement de MEDIN Kids avec du mobilier adapté aux enfants. Nous vous remercierons en mentionnant votre nom dans notre rapport annuel.

Silber/Argent

25'000 CHF

Finanzieren Sie zum Beispiel Behandlungsliegen oder Pflegewagen, oder leisten Sie einen Beitrag zur Einrichtung des Wartebereichs. Wir nennen Sie im Jahresbericht, auf der Website und bedanken uns in den sozialen Medien.

Vous pouvez, par exemple, financer l'achat de tables ou de chariots de soins, ou contribuer à l'aménagement de la salle d'attente. Nous vous citerons dans notre rapport annuel et sur notre site web, et nous vous remercierons sur les réseaux sociaux.

Gold/Or

100'000 CHF

Finanzieren Sie einen nach Ihnen benannten Behandlungsraum. Mit einer Plakette im MEDIN Kids bleibt Ihr Beitrag auf Dauer in Erinnerung.

Financez une salle de soins qui portera votre nom. Grâce à une plaque apposée au MEDIN Kids, votre contribution restera à jamais gravée dans les mémoires.

Platin/Platine

250'000 CHF

Finanzieren Sie zentrale Bereiche wie der Empfang oder Behandlungsräume mit medizinischen Geräten wie Ultraschall oder Röntgensystemen.

Financez des espaces clés tels que l'accueil ou les salles de soins avec des équipements médicaux tels que des appareils à ultrasons ou des systèmes de radiographie.

Ihr Beitrag zählt! Votre contribution compte!

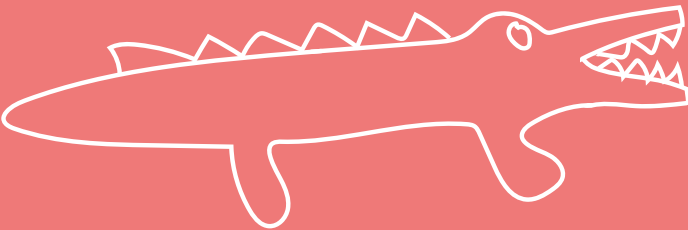


Als Privatperson, als Vertreter eines Unternehmens, einer Stiftung oder eines Vereins – Sie können sich partnerschaftlich für Kinder und Jugendliche in der Region Biel engagieren.

Die Stiftung Kindergesundheit Biel können Sie mit einem Förderbeitrag oder einer zweckgebundenen Investition für MEDIN Kids unterstützen. Finanzieren Sie ein wichtiges medizinisches Gerät oder einen ganzen nach Ihnen benannten Behandlungsraum. Ermutigen Sie Ihre Mitarbeitenden, MEDIN Kids mit einem Spendenanlass zu fördern. Und informieren Sie bitte Ihre Freundinnen, Kollegen und Vereinsmitglieder über die Möglichkeit, etwas Besonderes zu leisten, damit Kinder und Familien einen stressfreien, wohnortnahen Zugang zu einer ganzheitlichen medizinischen Betreuung haben. Die Stiftung ist steuerbefreit. Sie erhalten eine Spendenbestätigung für die Steuererklärung.

Que vous soyez un particulier, la/le représentant-e d'une entreprise, d'une fondation ou d'une association, vous avez la possibilité de vous investir en faveur des enfants et des adolescents de la région de Bienne.

Soutenez la Fondation Santé des enfants Bienne par une contribution financière ou un investissement affecté à MEDIN Kids. Financez un équipement médical essentiel ou une salle de soins entière qui portera votre nom. Encouragez vos collaboratrices et collaborateurs à soutenir MEDIN Kids en organisant une collecte de dons. Et informez vos ami-e-s, collègues et membres d'associations de la possibilité de faire quelque chose de spécial pour que les enfants et les familles puissent bénéficier d'un accès à des soins médicaux globaux sans stress et à proximité de leur domicile. La fondation est exonérée d'impôts. Vous recevrez une attestation de don à joindre à votre déclaration d'impôts.





Bauen wir gemeinsam MEDIN Kids Construisons ensemble MEDIN Kids

Mit Ihrer Hilfe entsteht etwas ganz Besonderes: ein Ort, an dem Kinder nicht nur medizinisch bestens versorgt werden, sondern sich auch geborgen und verstanden fühlen. Ein Zentrum, in dem engagierte Fachpersonen tagtäglich mit grosser Freude ihr Wissen einsetzen, damit jedes Kind die Unterstützung erhält, die es braucht.

Ihre Spende hilft dabei, diese Vision zu verwirklichen. Dafür danken wir Ihnen von Herzen.

Graße à votre soutien, un projet exceptionnel peut voir le jour: un lieu où les enfants bénéficient non seulement de soins médicaux de haute qualité, mais où ils se sentent aussi en sécurité, écoutés et compris. Un centre dans lequel des professionnel-le-s engagés mettent chaque jour leurs compétences et leur dévouement au service des enfants, afin que chacun reçoive l'accompagnement dont il a besoin.

Votre don nous aide à faire de cette vision une réalité. Nous vous en remercions du fond du cœur.



Ihre Ansprechpartner / Votre interlocuteur

Marc Kempe

Geschäftsführer Stiftung Kindergesundheit Biel
Directeur général de la Fondation Santé des enfants Bienne

+41 32 324 38 52
marc.kempe@kindergesundheitbiel.ch



Jetzt mit TWINT
spenden!

Faites un don avec
TWINT!

Spendenkonto /
Compte pour les dons :
UBS AG
CH47 0027 2272 2074 1001 N

Zu Gunsten von / Bénéficiaire :

Stiftung Kindergesundheit Biel
Fondation Santé des enfants Bienne
Vogelsang 84 / Chante-Merle 84
2502 Biel/Bienne

